

NUMBERS

7 billion

China experienced 64 trade frictions with a value of 7 billion U.S. dollar in 2010. CCPIT will focus on promoting exports of high value-added products with self-reliant IPRs in 2011.

70 亿美元

据统计,2010年中国遭遇贸易摩擦64起,涉案金额约为70亿美元。2011年,中国国际贸易促进委员会将重点促进高附加值和拥有自主知识产权产品出口。

919

As of January 14, 2011, Shanghai law enforcement organs received 919 IP infringement cases with a value of 17.77 million yuan, transferred 29 ones to police, crack down 28 producing dens and confiscated 229,928 pieces of illegal goods.

919 件

截至2011年1月14日,上海市行政执法部门通过专项行动立案案件919件,涉案金额1777万元,已向公安机关移送涉嫌侵犯知识产权案件29件,捣毁各类制假窝点28个,罚没物品22.9928万件。

39,592

Since the knowledge innovation project in play in 1998, the Chinese Academy of Sciences has filed cumulative 39,592 patent applications in 13 years with an average annual growth of 17.7%, 85% of which are inventions.

3.9592 万件

自1998年实施知识创新工程以来,中国科学院13年间提交的中国专利申请累计达3.9592万件,年均增长17.7%,其中85%为发明专利申请。

1,367

As of the end of December 2010, Beijing culture authorities and police have concluded 1,367 cases, seized 885,827 illegal books and 466,365 discs.

1367 件

截至去年12月底,北京市文化、公安系统共办结案件1367件,收缴非法图书88.5827万册、光盘46.6365万张。

630

Another 103 persons have qualified for patent management engineer in Shanghai in 2010, making the total to 630.

630 名

2010年,上海有103人通过考试获得了“专利管理工程师”资格,至此上海已有“专利管理工程师”630名。

20,000

Patent application filed by Chongqing residents climbed to the 20,000 plateau in 2010, up 69%. The southwest city also obtained more than 10,000 patents, up 61%.

2 万件

2010年,重庆市专利申请量突破2万件,同比增长69%;专利授权量突破1万件,同比增长61%。

1,750

Lanzhou filed a record high of 1,750 patent applications in 2010, up 16.7%, achieving double-digit growth for the third consecutive year.

1750 件

2010年,兰州市专利申请量再创历史新高,达1750件,增幅达16.7%,实现了连续3年专利申请量实现两位数的增长。

实习编辑 柳鹏
Practice Editor Liu Peng

China breaks into global top four PCT filers

中国国际专利申请跻身世界4强

China's patent filings under WIPO's Patent Cooperation Treaty (PCT) soared last year, becoming the world's fourth prolific filer of PCT applications, said WIPO in Geneva on February 9. According to a statistics issued by WIPO, the PCT applications filed by China soared from 7,900 in 2009 to 12,339 last year, up 56.2%.

Two Chinese companies made the top users list. ZTE climbed to the second from the twentieth in 2009 with 1,863 PCT applications, while Huawei secured the fourth with 1,528 filings. As always, no Chinese university charged into the

top 50 university applicants. There were totally 30 U.S. universities on the list with their filings ranging from 30 to 306.

The top four PCT countries in 2010 are U.S. (44,855), Japan (32,156), Germany (17,171) and China, according to the statistics published by WIPO.

(by Xin Hua)

本报综合新华社消息 2月9日,世界知识产权组织在日内瓦表示,中国国际专利申请数量去年显著增长,目前已跃居世界第四大国际专利申请国。世界知识产权组织公布的数据显示,中国在《专利合作条约》(PCT)框架下提交的国际专利申请由2009年的7900件

猛增至去年的1.2339万件,增幅达56.2%。

数据显示,有2家中国企业此次进入全球国际专利申请榜前10位。其中,中兴通讯凭借1863件国际专利申请总量,排名由2009年的第20位跃居至第二位,另一家中国企业华为公司则以1528件专利申请排名第四位。但在国际专利申请数量排名前50的大学中,没有中国大学入围。共有30所美国大学进入排名前50,年度国际专利申请数量由306件到30件不等。

根据世界知识产权组织公布的数据,2010年国际专利申请数量排名前4位的国家分别是美国(4.4855万件)、日本(3.2156万件)、德国(1.7171万件)和中国。(新华社)



During the Spring Festival, the 16th Beijing Da Guan Yuan Temple Fair heightened the theme of passing Chinese traditional culture to next generations. Traditional opera performances are one of the most popular shows among tourists. (by Zhang Zhong)

春节期间,以“恢复历史记忆,传承传统文化”为主题的北京大观园第十六届红楼庙会注重对传统文化的投入与支持,其中传统戏曲表演备受广大游客的欢迎。本报记者 张子弘 摄影报道

China concludes 40,000 IPR civil cases in 2010

去年中国审结知识产权民事案件4万余件

The China's courts at all levels concluded 41,718 IPR civil cases in 2010, up 36.74%, which exert the leading role of judicial in IPR protection, according to a latest report released by Supreme People's Court (SPC).

In 2010, SPC stepped up judicial interpretation by issuing 20 judicial interpretations and 58 guiding opinions. In a bid to ensure the central government's strategy deployment plan and implementation of a series of measures, SPC formulated several opinions on providing judicial safeguard and services

to accelerate economic development transformation, beef up the prospective and consciousness of trails to facilitate economic development. In parallel, SPC also devised several opinions on Shanghai Expo, Guangzhou Asia Games and Asia Para Games, and those relevant courts gave a full play of legal supervision to provide strong judicial safeguard for the above events. (by Wei Xiaomao)

本报讯 近日,中国最高人民法院发布了“2010年人民法院审判执行工作情况”,其中指出,2010年中国各级法院审结民事知识产权案

件4.1718万件,同比上升36.74%,较好地发挥了司法保护知识产权的主导作用。

2010年,中国最高人民法院加大了司法监督指导力度,先后出台20个司法解释和58个指导性意见。为确保中央重大战略部署和政策措施的贯彻落实,制定了《关于为加快经济发展方式转变提供司法保障和服务的若干意见》,增强审判工作服务经济发展的前瞻性和自觉性。同时,围绕办好上海世博会、广州亚运会和亚残运会,中国最高人民法院分别制定工作意见,有关法院依法审理好相关案件,为重大活动的顺利举办提供有力司法保障。(魏小毛)

Shanghai houses 299 invention patents per 1 million populations in 2010

去年上海每百万人口国内发明专利授权量达299件

Shanghai obtained 48,215 Chinese patents in 2010, 6,867 of which are inventions, up 38.1% and 14.5% respectively over 2009, according to a statistics published by SIPO recently. If calculated on the permanent population of 23 million, the number of granted patent per 1 million population in Shanghai stood at 299, which over-fulfilled the tasks of Shanghai IP Strategy Outline (2004-2010) published by Shanghai

government in 2004. Statistics show that Shanghai filed a record high of 71,196 patent applications in 2010, 26,165 of which are inventions, up 14.4% and 18.9% respectively over 2009. The invention accounts for 37% of the total patent applications. (by Kong Yuanzhong)

本报讯 据中国国家知识产权局近日公布的统计数据,2010年上海市的中国专利授权量达4.8215万件,比2009年增长38.1%,其中发明

专利授权量达6867件,比2009年增长14.5%。按照常住人口2300万计算,2010年上海每百万人口国内发明专利授权量达299件,超额完成了上海市人民政府于2004年颁布的《上海知识产权战略纲要(2004—2010年)》的战略目标。

据统计,2010年上海市提交的中国专利申请量达71196件,比2009年增长14.4%,再创历史新高。其中,发明专利申请量为26165件,比2009年增长18.9%,发明专利申请占专利申请总量的比例达37%。(孔元中)



EXPRESS

NIVEA awarded 500,000 yuan in trademark infringement dispute

“妮维雅”一审获赔50万元

Shanghai No.2 Intermediate Court entered a first-instance judgment on Beiersdorf's allegation of Shanghai Yuyan Cosmetic Company and Shanghai Arunis Biotechnology Company's infringement of its trademark NIVEA recently, ordering the two defendants to cease infringement and jointly indemnify 500,000 yuan in damages to the German-based Beiersdorf Group.

NIVEA was approved for registration by the Trademark Office (TMO) under the State Administration for Industry and Commerce (SAIC). The court held that the NIWEA was similar with NIVEA in figures and words consequences, which would cause confusion among consumers. In addition, the trademark in question constituted an imitation of Beiersdorf's in figure and color. So ordered.

The disgruntled Yuyan and Arunis then appealed to Shanghai High People's Court. We would follow the development of the case. (by Gao Wei)

本报讯 日前,上海市第二中级人民法院对德国拜耳斯道夫股份有限公司(以下简称拜耳斯道夫公司)诉上海语嫣化妆品有限公司(以下简称上海语嫣公司)、集晟春颜生物科技(上海)有限公司(以下简称集晟春颜公司)侵犯“NIVEA”(妮维雅)商标专用权纠纷案作出一审判决。该两被告被判停止侵权,并赔偿拜耳斯道夫公司经济损失人民币50万元。

法院审理后认为,成立于德国的拜耳斯道夫公司在中国国家工商行政管理总局商标局注册的“NIVEA(妮维雅)”商标尚在有效期内,受中国法律保护。被控侵权商品与该商标核定使用的商品构成相同或类似商品。被控侵权商标的主要部分为文字“NIWEA”与注册商标“NIVEA”的文字部分仅一个英文字母的差异,而且“Y”和“V”外形上极为相似。此外,被控侵权商标抄袭了拜耳斯道夫公司商标方形、深蓝底色、白色字体等构图和颜色要素,从整体结构上两者构成近似。

综上,法院认定上海语嫣公司和集晟春颜公司构成共同侵权并作出上述判决。据悉,两被告对该一审判决不服,已经向上海市高级人民法院提起上诉。本报将继续关注此案的进展。(高炜)

IP CHINA'S IP MANUAL

Knowledge Innovation Project-the Plan on Boosting S&T Innovation

《知识创新工程——科技创新跨越方案》

The Chinese Academy of Science (CAS) will implement the Knowledge Innovation Project-the Plan on Boosting S&T Innovation, according to a conference held by CAS. Under the plan, CAS would hold essential technology in key areas and own independent IPRs and provide strong support for building an innovation country.

CAS would hold essential technology, master relevant core technologies, breed some innovation achievements, break the bottleneck restricting China's development, become a leader in some vital areas, cultivate a high-level innovation

team and develop a platform for commercializing innovation achievements.

近日,中国科学院召开了2011年工作会议。该会议指出,中国科学院从2011年起正式实施《知识创新工程——科技创新跨越方案》。该《方案》提出,要掌握一批核心自主知识产权,为创新性国家发展提供支撑。

按照《方案》规划,中国科学院将通过10年努力,突破一批关键技术,掌握一批核心自主知识产权,形成一批重大创新成果,解决一批制约我国发展的瓶颈问题,在一些重要领域进入世界前列,培养凝聚一支高水平科技创新队伍,形成一批高水平科技创新平台与成果转化基地。